

COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 3年 3月 20日号
20 de março de 2021
(Esp) 20 de marzo de 2021
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく
四郷地区HPでは『お知らせ』
がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

わすれなく！犬の登録と狂犬病注射 Não esqueça! Registro e Vacinação Antirrábica do seu cão (Esp) ¡No se olvide! Registro y vacuna contra la rabia de su perro

生まれてから91日以上の犬の飼い主は、登録の手続きをしてください。
Proprietários de cães com mais de 91 dias de vida, devem efetuar o trâmite de registro.
(Esp) Los dueños de perros con más de 91 días de nacidos, deberán hacer el trámite de registro.
必ず、毎年1回、狂犬病の予防注射をしてください。狂犬病予防法という法律で決まっています。
Leve seu cão, 1 vez ao ano, sem falta para receber a vacina antirrábica. Procedimento definido pela Lei da Prevenção contra Raiva.
(Esp) Vacune a su perro, sin falta 1 vez al año contra la rabia. Esto está determinado por la ley de prevención contra la rabia.



【日時・場所】 Data, horário e local / (Esp) Fecha, hora y lugar

4月5日(月) 5 de abril (segunda) / (Esp) Lunes, 5 de abril	15:00 ~ 15:25	笹川小学校 Sasagawa Shougakkou
4月21日(水) 21 de abril (quarta) / (Esp) Miércoles, 21 de abril	13:00 ~ 13:25	高花平中央集会所 Takanadaira Chuuu Shuukaijo
4月21日(水) 21 de abril (quarta) / (Esp) Miércoles, 21 de abril	13:50 ~ 14:25	よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center

【持ち物】 Trazer / (Esp) Traer:

登録のある犬は・・・3月下旬に届くハガキと注射のお金
Se o cão já tem registro: leve o cartão postal que será enviado no final de março e o valor taxa de vacinação
(Esp) Si su perro ya está registrado: traer el aviso postal que es enviado a finales de marzo y la tarifa para la vacuna

初めて登録する犬は・・・登録と注射のお金

Se o cão vai ser registrado pela primeira vez: leve o valor das taxas de registro e vacinação
(Esp) Si va a registrar a su perro por primera vez: llevar la tarifa del registro y de la vacuna

別の市から引っ越してきた犬は・・・前の市の犬鑑札と注射のお金

Se possuir registro de outra cidade (transferência): leve a medalha de identificação da licença (inu kansatsu) emitida pela cidade anterior e o valor da taxa de vacinação
(Esp) Si su perro ya fue registrado en otra ciudad: traer la licencia para tener perros (Inu Kansatsu) que recibió en la ciudad donde hizo el registro de su perro y la tarifa para la vacuna

【費用】 Taxas / (Esp) Tarifas:

★集合注射... 1頭3,400円
Vacinação: 3.400 ienes por cão / (Esp) Vacuna: 3.400 yenes por perro

★登録... 1頭3,000円
Registro: 3.000 ienes por cão / (Esp) Registro: 3.000 yenes por perro

集合注射は新型コロナウイルス感染症発生状況により中止になる場合があります。
As vacinações coletivas podem ser canceladas devido a situação do surto de infecção do Novo Coronavírus.
(Esp) Las vacunas colectivas pueden cancelarse en función del brote de la nueva infección por coronavirus.

日程が近づいてきたら市ホームページを確認してください。

Verifique o homepage de Yokkaichi quando a data se aproximar.

(Esp) Consulte el sitio web de la ciudad para confirmar las fechas a medida que se acercan.

会場ではマスクをするなど、感染防止にご協力ください。

Pedimos a colaboração que venha usando máscara, para prevenir a propagação de infecções.

(Esp) Por favor, colabore a prevenir infecciones usando mascarilla en los lugares de vacunación.



【問合せ先】衛生指導課 ☎352-0591 FAX 351-3304

Informações: Departamento de Orientação Sanitária / (Esp) Informaciones: Departamento de Orientación Sanitaria
(Eisei Shidou-ka)

☎059-352-0591 FAX 059-351-3304

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう! Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! (Esp) ¡Vamos a ir a jugar!



Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)

☎330-5020 • FAX 334-0606 HP: <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F)
☎059-330-5020 • FAX 059-334-0606 HP: <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

4月4日(日) 10:00~11:00 4 de abril (domingo) Das 10h às 11h (Esp) Domingo, 4 de abril Entre las 10:00 a 11:00 hs	とこわかダンスを踊ろう 対象：どなたでも Vamos dançar "Tokowaka". Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Vamos a bailar "TOKOWAKA DANCE". Dirigido a todos, sin restricción. みんなのダンスはプラザのYouTubeチャンネル「ここプちゃんねる」で発信されるよ。 A dança de todos será transmitida no canal do Plaza "Kokopu Channel" no YouTube. (Esp) El baile de todos se emitirá en el canal de YouTube de la Plaza "Kokopu Channel".
4月11日(日) 10:30~11:00 11 de abril (domingo) Das 10h30 às 11h (Esp) Domingo, 11 de abril Entre las 10:30 a 11:00 hs	えほんのひろば 対象：どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción. おはなしとわらべうたであそびましょう。 Vamos nos divertir com contos e canções infantis. (Esp) Vamos a divertirnos con cuentos y Warabe Uta (canciones japonesas tradicionales)
4月25日(日) 15:15~16:15 25 de abril (domingo) Das 15h15 às 16h15 (Esp) Domingo, 25 de abril Entre las 15:15a 16:15hs	ドッジボール大会 対象：小学生 Torneio de Dodgeball (Queimada). Dirigido a: crianças idade escolar primária (Esp) Torneo de Dodgeball. Dirigido a: alumnos de primaria. ドッジボール大会をしよう! Vamos jogar queimada no torneio de dodgeball! (Esp) ¡Juguemos al torneo de dodgeball!
4月29日(木)~5月5日(水) 10:00~11:30・12:30~14:00・15:00~17:00 29 de abril (quinta) a 5 de maio (quarta) Das 10h às 11h30 / 12h30 às 14h / 15h às 17h (Esp) 29 de abril (jueves) al 5 de mayo (miércoles) 10:00~11:30 / 12:30~14:00 / 15:00~17:00	4周年記念イベント「めざせ!妖怪マスター」 対象：0歳から18歳までの児童 Evento do 4º aniversário "Vamos nos tornar um mestre de Youkai (monstros)" Dirigido a: crianças a partir 0 anos até 18 anos de idade. (Esp) Evento de festejo por el 4º aniversario. "Sé un maestro (Yo-Kai Master) desafiando a encontrar a los fantasmas You-kai. Dirigido a niños a partir de los 0 años hasta 18 años de edad. トリックアートやミニゲーム、宝探しなど、プラザにちりばめられたミッションをクリアせよ! Complete as missões espalhadas no Plaza, tais como arte de truques, minijogos e caças ao tesouro! (Esp) ¡Vamos a lograr completar las misiones esparcidas en la plaza, que incluyen trucos, minijuegos, búsqueda del tesoro y mucho más!

※新型コロナウイルス感染症対策のため、運営内容を変更する場合があります。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações para as medidas contra Infecções do Novo Coronavírus.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse para prevenir una nueva infección por coronavirus.

開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。

Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.
(Esp) Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.



ぼうさい いしき いのちが ぼうく
「みんなの防災セミナー ~ Let's 意識 命を守る会! ~」の報告
Relatório sobre Seminário para todos sobre Prevenção de Desastres
(Esp) Informe del Seminario sobre Prevención de Desastres entre todos
Ser conscientes ! Para proteger nuestras vidas !

がつむいか ど にしさがわちゅうがっこう たいいくかん ささがわれんごうじちかい ささがわちくじしゅうぼうさいいいんかい ちゅうがくせい
 2月6日(土)、西笹川中学校の体育館で、笹川連合自治会、笹川地区自主防災委員会、中学生の

きょうりやく ぼうさい じっし
 シュニアサポーターなどの協力ののもと、「みんなの防災セミナー」を実施しました。

No dia 6 de fevereiro (sábado), foi realizado o "Seminário para Todos sobre Prevenção de Desastres" no Ginásio da Escola Ginásial Nishi Sasagawa com a cooperação do Sasagawa Rengou Jichikai, Sasagawa Chiku Jishu Bousai linkai e os membros do Junior Supporter da escola.

(Esp) El sábado 6 de febrero se celebró el "Seminario sobre prevención de desastres entre todos" en el gimnasio de la Escuela Secundaria Nishi-Sasagawa Chuugakkou con la colaboración de la Asociación de Vecinos de Sasagawa, el Comité Comunitario para Prevención de Desastres del barrio de Sasagawa y los colaboradores alumnos de la escuela secundaria.

がいこくじんしみん にほんじんしみん めい さんか ぼうさい ちしき ぶん
 外国人市民と日本人市民33名に参加していただき、防災の知識を深めました。

33 cidadãos estrangeiros e japoneses participaram do seminário, aprofundando seus conhecimentos sobre prevenção de desastres.

(Esp) 33 ciudadanos extranjeros y japoneses participaron en el acto y profundizaron en sus conocimientos sobre la prevención de desastres.

こんかい しんがた かんせんしょうたいさく さんかになすう すく かんき おこな じゅうぶん かんかく
 今回は、新型コロナウイルス感染症対策のため、参加人数を少なくし、換気を行い、十分な間隔を
 と うけつけじ けんおん てゆび しょうどく けんこう きにゅう か
 取ったほか、受付時には、検温や手指の消毒、「健康チェックシート」を記入するなどして、コロナ禍で
 ひなんじょうえい かんが じっし
 の避難所運営を考へて実施しました。

Desta vez, para as medidas contra a propagação de infecção do novo coronavírus, o número de participantes foi reduzido, a ventilação e o distanciamento adequado foi fornecido, etc. Na recepção também foi realizado medição de temperatura, desinfecção das mãos e preenchimento da "Ficha de saúde", considerando o atendimento dos Centros de Evacuação durante a pandemia.

(Esp) En esta ocasión, para evitar nuevos contagios de coronavirus, se redujo el número de participantes, se proporcionó ventilación y se tomaron intervalos suficientes. Además, en la recepción, los participantes se tomaron la temperatura, se desinfectaron las manos y rellenaron una "hoja de control de salud" en consideración a la gestión de los centros de evacuación con desastres por coronavirus.

ぼうさいこうわ さいがい お まえ じゅんぴ たいせつ はなし き わ
 防災講話では、災害が起こる前の準備の大切さなどの話を聞きました。また、3グループに分かれて
 こうない ぼうさいそうこ けんがく かんい はつでんき つか かた まな
 校内にある防災倉庫を見学し、簡易トイレや発電機の使い方などを学びました。

Na palestra de prevenção de desastres, foi mencionado sobre a importância das preparações antes que ocorra um desastre. Além disso, os participantes foram divididos em três grupos para conhecer o depósito dos materiais de emergência instalado na escola e também aprender a usar banheiros e geradores simples.

(Esp) En la conferencia sobre prevención de desastres, los alumnos escucharon una charla sobre la importancia de la preparación antes de que se produzca una catástrofe. Los alumnos también se dividieron en tres grupos y visitaron el almacén de prevención de catástrofes de la escuela, donde aprendieron a utilizar aseos sencillos y generadores.

さいがい お わ ふだん じゅんぴ か お つ こうどう
 災害は、いつ起こるか分かりません。普段から準備をして、コロナ禍であっても、落ち着いて行動ができるようにしましょう。

Nunca se sabe quando pode ocorrer um desastre. Esteja preparado regularmente para que possa agir com calma, mesmo com a pandemia.

(Esp) No sabemos cuándo ocurrirán los desastres. Prepárese con regularidad para poder actuar con tranquilidad incluso en caso de catástrofe durante la pandemia del corona virus.

たぶんかきょうせい
多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811
 Tabunka Kyousei Salon ☎・FAX 059-322-6811



さべつ
STOP! コロナ差別
Diga não à discriminação relacionada ao Coronavírus!
(Esp) Digamos "NO" a la discriminación contra personas afectadas por el covid 19



しんがた かんせんしょう かくだい なか ごかい へんけん かんせんしゃ いりょうかんけいしゃ
 新型コロナウイルス感染症が拡大する中、誤解や偏見により、感染者や医療関係者
 かぞく かんせんしゃ かくにん じぎょうしょうたい ひほうちゅうしょう さべつてき たいおう
 とその家族、感染者が確認された事業所等に対する誹謗中傷やいじめ、差別的な対応
 じんけんしんがい そうか
 といった人権侵害が増加しています。

Devido a mal-entendidos e preconceitos durante a propagação da infecção do novo coronavírus, estão aumentando violações dos direitos humanos tais como difamação, bullying e atos discriminatórios contra pessoas que foram infectadas, profissionais da área médica, suas famílias e também estabelecimentos comerciais onde tiveram casos confirmados.

(Esp) A medida que se extiende la nueva infección por coronavirus, aumentan las violaciones de los derechos humanos, como las calumnias, el acoso y las respuestas discriminatorias contra las personas infectadas, el personal médico y sus familias, y los establecimientos en los que se ha confirmado la existencia de personas infectadas, debido a la incomprensión y los prejuicios.

しんがた かんせんしょう さべつ けつ ゆる たたか あいて
 新型コロナウイルス感染症による差別は決して許されるものではありません。闘う相手は
 ウイルスです。

Não vamos perdoar atos discriminatórios devido à infecção do novo coronavírus. A nossa luta é contra o vírus.

(Esp) La discriminación por motivos del nuevo corona virus no están permitidos de ninguna manera. La lucha es contra un virus.

わたし ひとり たが たちば た おも ところ も ささ
 私たち一人ひとりがお互いの立場に立ち、思いやりの心を持って支えあいましょう。

Que cada um de nós se coloque no lugar do outro e se apoiem mutuamente com um coração compassivo.

(Esp) Pongámonos en el lugar del otro, y con corazón solidario apoyémonos los unos a los otros.

ふとう さべつ へんけん かん おも そうだんさき
不当な差別や偏見に関する主な相談先

Contatos para consulta sobre discriminação e preconceitos
 (Esp) Principales fuentes de consulta sobre discriminación injusta y prejuicios

みんなの人権110番 0570-003-110

Direitos humanos de todos / (Esp) Derechos Humanos de Todos

子どもの人権110番 0120-007-110

Direitos humanos das crianças / (Esp) Derechos Humanos de los Niños

女性の人権ホットライン 0570-070-810

Consultas Telefônicas sobre Direitos Humanos das Mulheres

(Esp) Línea directa de derechos humanos de las mujeres

外国語人権相談ダイヤル 0570-090-911

Linha de Consultas de Direitos Humanos em Idiomas Estrangeiros

(Esp) Dial de consulta sobre derechos humanos en lenguas extranjeras

よっかいちしじんけん
四日市市人権センター

Centro de Direitos Humanos de Yokkaichi / (Esp) Centro de los Derechos Humanos de Yokkaichi